

外蕃通書

阿媽港國書一附五和

廿四

| | |
|------|-----------|
| 內閣文庫 | |
| 番號 | 和 9807 |
| 冊數 | 28 (25) |
| 函號 | 271 262 |

| | |
|---|---|
| 閣 | 內 |
| 和 | 書 |
| 一 | 七 |
| 五 | 八 |
| 架 | 冊 |
| 類 | 號 |



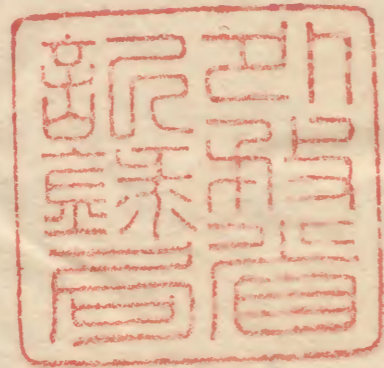
A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Kodak Gray Scale



© Kodak, 2007 TM: Kodak





外蕃通書第二十四冊目錄

阿媽港書一 附五和國書

東照宮賜天川御朱印

東照宮賜五和御朱印

本多正純復阿媽港知府書

本多正純復東適我書

島津少將義弘答南蠻船主書

嶋津少將家久復南蠻四國老書

長崎奉行長谷川藤廣與阿媽港父老書

後藤光次與阿媽港諸老書

加々瓜瓜民部少輔忠隆諭天川書

外蕃通書第二十四冊

御書物奉行臣近藤守重 撰

阿媽港書一附五和國書

守重按ニ阿媽港ハ北緯二十一度餘ノ地ニシ

テ唐山廣東府香山縣ノ南海ニ尖出スルノ一

小地ナリ明清ノ書ニ香山灣又濠鏡ト云フ續文

獻通考水道考廣東新語池北偶談ノ類西書ニヨハンニイウホ支那紀行蓋

此地ニ神アリ名ケテ「ア」ト云能船舶ヲ保護

スル「」ヲ主ル而ノ此地ハ船舶湊會スルノ要

歲 秘同成
禍 秘同

津ナリ支那ノ人コレヲ呼テガオ港ナリ魯西
ト云ト云故ニ其「アマト」ガオトノ二言ヲ合セ
テ「アマカオ」ト云或ハ促呼シテ「マカオ」又「マコ
ウ」ト云トイヘリ 本邦ニテハ阿媽港亞媽港
又天川ナト書セシナリ 水道考ニ亞媽港アリ
リ皆天川ヨリ出 西洋千五百十七年 本朝大永
シ名ナルヘシ 靖四年 波 波ル 杜ガ 瓦ル ノ人 洲ノ西ニ在テ「イ」ス
ニ當ル 隣國ナリ采覽異言波 波ル 杜ガ 瓦ル ノ人 洲ノ西ニ在テ「イ」ス
ニヤレノ 隣國ナリ采覽異言波 波ル 杜ガ 瓦ル ノ人 洲ノ西ニ在テ「イ」ス
云西蕃之來自此國始天文十年秋有大海船一
隻直至豊後國神宮浦明弟元儀云西蕃波羅多
伽兒國佛來釋古者傳鳥銃於豊州即謂之也十

二年秋其人駕六大 船來其中一隻泊于多祢島
繇是而後來我西鄙歲々不絕元龜元年春至肥
前國求以互市置場於彼行海口兼演其教法令
長崎港即此天正十二年春豊後國遣使往報其
聘十五年春豊関白西巡之日怒彼教師無礼驅
之出境然如其通市羈縻不絕置場如始自蕃船
來貪者逐其利愚者歸其教愚之與貪其弊日甚
國初以來嚴設厲禁而竟格不行激歲其乱及梟
賊既平後諸蕃貢市一切沮之其冒禁陷初于此
戮者通于前後凡二十八万人禍亦慘矣初于此
地へ船來寄寓シテヨリ後山上ニ就テ城砦ヲ
構へ海外邊國ト貿易互市又故ニ 我邦へ來
船スルモノハ多クハ其本國波ル 杜ガ 瓦ル ヨリ
五和へ出張リ五和ヨリシテ阿媽港ヲ兼帶シ

コノ
如
秘
用

テ管轄スルモノニシテ
阿蘭陀ヨリシテ咬啣
吧へ出張リ伊西波
ル
亞ヨリシテ呂宋
へ出張ルト同シ其本國直仕出ノ船ニハ非ス
是則 吾邦ニテ古来南蠻人ト呼ヒ其船ヲ黒
船ト云ヘルハ是ナリ 五和ハ支那ノ書ニ臥
亞ニ作ル是印度部中麻辣ハル襪ハルノ諸國ニシテ
垵チ甘カノ瀕海ノ地ナリ 采覽異言ニ云臥亞ハ麻
辣襪爾北洋船所會也即
古里國瀕海之地名耳ト新詳譯印度志ニ云臥亞
ハ波ハ爾ハ杜ハ瓦ハ爾ハヨリ併セ有ツ所ノ印度諸國ノ
中ニ居テ第一ノ都城ニシテ波ハ爾ハ杜ハ瓦ハ爾ハヨリ
置トコロノ小王小コレニ居リ波ハ爾ハ杜ハ瓦ハ爾ハヨリ
ノ東方諸國ノ一ヲ指揮ス此府ハ島ノ上ニ造
建シテ人居極テ繁萃ニ寺觀及ヒ大ナル学院

甚多ク此港ノ壯麗ナルヲ東方諸國ノ最トス
ト云々阿蘭陀人ハ之ヲ「スラア」ト云ト云へ
リ天川へ御朱印ヲ下サレシハ慶長十四年七
月ニアリ其使ヲ引見セラレシ一ハ同十六年
本多正純後藤光次カ書中ニ見ヘタリ 外國通
信事畧
ニ書ト物トヲ奉テ其使ヲ引見セラレシ一ハ南
ハ慶長十七年ヨリ始ト云ヘルハ誤ナリ但南
蠻船ノ大隅國種子島へ来リシハ天文十二年
八月ニ昉リテ其後和治永祿數年ノ間薩摩肥
後肥前豊後豊前諸所へ来船シ元龜二年夏遂
ニ長崎へ高館ヲ構ヘタリ當時唯南蠻トノミ

呼ヒ倣テ未夕天川五和等ノ名ヲ聞ス是ミナ
波尔杜瓦尔本國ヨリ仕出シノ船ナルヘシ覽
異言ニ載スル天正十二年豊後ヨリ彼國ヘ遣
ハセシ使人植田玄佐ナルモ其國ニ死シテ
其墓ナオ山中ニ在リ慶長ノ初ヨリ天川ノ名
云ヲ以テ考ヘキナリ長寄平戸町人別帳二十四
比々トミヘタレハ郎ト云モノ父ハ高麗ノ者
ニテ幼年ヨリ天川ヘ参リ慶長二年長寄ヘ歸
郷ト見ヘタリ又有馬修理大夫船ヲ廣南ニ遣
シリニ其船阿媽港ヘ漂着セ意フニ後ニ天川
ノ便路ナルヲ以テ常ニ此ニ停船セシナルヘ
シ其南蠻人向後日本渡海一切御制禁トナリ

シハ天草草賊後寛永十五年ニアリ又五和國
ヨリ使節ノ渡来セシハ正保四年六月ニテ外
通信事畧ニ元和元年ノ後其使ノ來リシ天川
ト未夕聞スト云ヘルハ杜撰ノ言ナリ
ヨリ伊勢ノ漂民ヲ送り來リシハ貞享二年六
月ナリ凡ソ此國ノ始末ハ予カ嘗テ著ス処ノ
阿媽港紀畧ニ詳ナレハ此ニ其概畧ヲ舉ノミ

東照宮賜天川御朱印載異國

日本人天川津江寄船以テ付テ其變迷惑ニ由
テ此於ニ倣テ學令傳心ヲ若於肯以肯ハ

如之此法度可致成級之也

慶長十四年七月廿六日

御朱印

天川湊年寄中

東照宮賜五和御朱印

自和使者到來意欲來朝之旨亦有是狀也
賣買法度以下如不規可任其遠也若遠札之案於
有之不可交之取宜下承知以多之也

慶長十六年亥季秋日

御朱印

黒船

守重云下ニ載スル長谷川左兵衛ノ書中ニ

五和國使者東魯訥王 賜硃書トアルハコ

ノ御朱印ノ下ナルヘシ

本多正純復阿媽港知府書

載羅山文集
云道春草之

日本國執事上野介藤原正純謹復書阿媽港中知府

諸耆老酋長等所遠枉手書近似面稟往歲烏船燒溺

之故如今諄々而言之前船主雖自速辜而其愛惜之

情亦可憐焉其罪迹詳在寄東適我回書中姑舍是然

今貴港早悔前非為修舊好庶幾風船還商貿開通

之路永以不廢也其意於理無害然則我邦雖有不
拒來不追去之意而又通外國柔遠人之義不能不有
也因以聞我主君我主君有允容之命於貴港
不亦幸乎夫以貴港之入貢於我邦數十年于茲矣
今一旦舉而不棄之蓋我主君善鄰之意念茲在茲
然則來歲隨例以烏船之到于長崎而為期莫違約仍
商市雜還而交易獲福有如昔日勿為狐疑不宜

慶長十六年辛亥秋七月十五日

守重按二所謂ル烏船燒溺卜八慶長十三

年有馬修理大夫黑船燒打ノ事ナルハ

本多正純復南蠻船主東適我書

左上

日本國執事上野介藤原正純謹復書西域國海船總
兵官東適我大人館下今茲行人東魯訥遠跨鯨海重
譯而來親捧鯉素執謁而見茲審當時黑船燔燒之事
於今足下似訶其罪之有無蓋域異路隔而不得其情
乎殆^抵^悟亦^悟戾而不識其真乎往歲阿媽港殺我專价
權 幹何也貴國人以此港為私權之處不欲使我民知
之相遂相來將塞來路而殺無事之我民斯事以聞

權

和同

の考

之路永以不廢也其意於理無害然則我邦雖有不
拒來不追去之意而又通外國柔遠人之義不能不有
也因以聞我主君我主君有允容之命於貴港
不亦幸乎夫以貴港之入貢於我邦數十年于茲矣
今一旦舉而不棄之蓋我主君善鄰之意念茲在茲
然則來歲隨例以烏船之到于長崎而為期莫違約仍
商市雜還而交易獲福有如昔日勿為狐疑不宜

慶長十六年辛亥秋七月十五日

守重按三所謂ル烏船燒溺卜八慶長十三

年有馬修理大夫黑船燒打ノ事ナルハ

本多正純復南蠻船主東適我書

左上

日本國執事上野介藤原正純謹復書西域國海船總
兵官東適我大人館下今茲行人東魯訥遠跨鯨海重
譯而來親捧鯉素執謁而見茲審當時黑船燔燒之事
於今足下似訶其罪之有無蓋域異路隔而不得其情
乎殆^抵悟^格亦戾而不識其真乎往歲阿媽港殺我專价
節幹何也貴國人以此港為私權之處不欲使我民知
之相遂相來將塞來路而殺無事之我民斯事以聞

我 主君我 主君一則以悲我蚩民之無罪而趣死
地一則以怒彼蠢蠻之有惡而設禍宥於是乎會黑船
來于長崎津僉云向之殺我人者今之船頭加毘且為
之最矣津吏上言我 主君我 主君慕征葛之意存
復讐之禮仍以命津吏召船頭加毘且不肯出至又以
問之不肯奉答至于再至于三終不肯應國命於是乎
而後船頭之有罪也愈信矣不亦明白乎仍命有司加
于船頭且一人有大事而諸人無訝執一人而于万人悅之
則古之人行之津吏奉命遣士以問加毘且之罪船頭

于船頭

蒙衝

和同

即發大鳥銃燒破我數船將截纜而驅去官士於是懼
國法之不慢而乃構蒙衝而乘之船頭忽放火而防之
遂衣寶玉而自焚而船又沉初只欲執加毘且一人而
問之而已何殺其餘者乎况復於船而何燒乎事實如
此足下宜知測焉毋為恠惟幸方今東魯訥一介遠到
吾儕為之先容而執贄而便殿一見事已成是非無惠
於足下也亦今我 主君不念舊惡既往不咎以商賈
之往還通市為 國家之給足餘裕而不厭諸船之出
入然則來夏仍舊黑船來于長崎則通市隨意而有

我 主君我 主君一則以悲我蚩民之無罪而趣死
地一則以怒彼蠢蠻之有惡而設禍宰於是乎會黑船
來于長崎津倉云向之殺我人者今之船頭加毘且為
之最矣津吏上言我 主君我 主君慕征葛之意存
復讐之禮仍以命津吏召船頭加毘且不肯出至又以
問之不肯奉答至于再至于三終不肯應國命於是乎
而後船頭之有罪也愈信矣不亦明白乎仍命有司加
毘且一人有大事而諸人無訝執一人而于万人悅之
則古之人行之津吏奉命遣士以問加毘且之罪船頭

蒙衝和同

即發大鳥銃燒破我數船將截纜而驅去官士於是懼
國法之不慢而乃構蒙衝而乘之船頭忽放火而防之
遂衣寶玉而自焚而船又沉初只欲執加毘且一人而
問之而已何殺其餘者乎况復於船而何燒乎事實如
此足下宜知測焉毋為恠惟幸方今東魯訥一介遠到
吾儕為之先容而執贄而便殿一見事已成是非無患
於足下也亦今我 主君不念舊惡既往不咎以商賈
之往還通市為 國家之給足餘裕而不厭諸船之出
入然則來夏仍舊黑船來于長崎則通市隨意而有

侍 秘 冊

利焉必無拘滯所侍在茲耳當其之時若我官吏及諸
商有荷擾喧雜之事則必宜告訴依法施行 照驗有
在勿為猶豫事事難罄于楮面併附以東魯訥之口舌
不宣

薩摩守義和答南蠻船主書

以下二通載南浦文集此書唯書南蠻不

謂何港船主又前後有呂宋蠻君書然書中說廣東必此媽港書故附于此

去歲拜別之後不問安否非敢怠之海雲万里便不的
也不意賜一書信匪翅拜視吾子之書信 國司四老
急辱賜數行書音蠻字件、重譯以頗解其理未敢不

伏 報 回 仗 於 蠻 君 之 仁 心 且 復 有 絲 緞 之 賜 何 以 謝 之 即 憑 伏 吾

為慊矣去春我國商船將赴安南大洋遇風檣傾楫摧
幸而到於廣東之地辱蒙蠻君之深恩修檣与楫前月
回於我日本肥州五島雖未回我州舟人無恙 亦出
子以呈報書於 四老吾子其詳說之自今以往若有
求於我者使通事者報之我急有未於貴邦者他日使
一价以告之貴邦安泰陋邦亦無事珍重不宣

壬子八月日

島津少將家久

南蠻船主大肆長

寓席

侍 秘 冊

利焉必無拘滯所侍在茲耳當其之時若我官吏及諸
商有荷擾喧雜之事則必宜告訴依法施行 照驗有
在勿為猶豫事事難罄于楮面併附以東魯訥之口舌
不宣

薩摩守義和答南蠻船主書

以下二通載南浦文集此書唯書南蠻不

謂何港船主又前後有呂宋蠻君書然書中說廣東必此媽港書改附于此

去歲拜別之後不問安否非敢怠之海雲万里便不的
也不意賜一書信匪翅拜視吾子之書信 國司四老
急辱賜數行書音蠻字件、重譯以頗解其理未敢不

伏 秘 冊

為慙矣去春我國商船將赴安南大洋遇風檣傾楫摧
幸而到於廣東之地辱蒙蠻君之深恩修檣与楫前月
回於我日本肥州五島雖未回我州舟人無恙 亦出
於蠻君之仁心且復有絲緞之賜何以謝之即憑伏吾
子以呈報書於 四老吾子其詳說之自今以往若有
求於我者使通事者報之我急有未於貴邦者他日使
一价以告之貴邦安泰陋邦亦無事珍重不宣

壬子八月日

島津少將家久

南蠻船主大肆長

寓席

守重按二壬子八慶長十七年ナリ

答南蠻四國老書

胡越天涯未通音書不意芳信數行蠻字不知其旨趣如何使人重譯以漸解其理者千而一二其八九未能解之是故無由詳謝之去春我國商船將赴安南路遇黑風飄墮於廣東之邊地幸蒙國司四老之深恩舟人無恙前月回日本肥州五島是亦國司仁心之所及也仄聞貴邦上下各得其所我陋邦亦士農工商之四民不闕其一貴邦商客之所待而能知之也今也雖欲諄

諄然說之夷語難酬伏乞亮察

壬子八月日

島津少將家久

并復 南蠻國司四老閣下

長崎奉行長谷川藤廣與阿媽港父老書

林道春草之

日本國臣使船司長谷川左兵衛藤廣呈書阿媽港諸
未 和 日 來 力 者 老 足 下 黑 船 依 舊 到 未 相 待 在 茲 商 賈 交 市 為 兩 國

之利何有疎隔哉前日五和國使者東魯訥來于 吾
丁 和 日 干 力 邦 時 藤 廣 在 長 崎 故 吾 主 君 不 與 硃 書 印 丁 魯 訥 今
藤廣為請之於是允容而賜硃書蓋為貴港不忘舊

守重按二壬子八慶長十七年ナリ

答南蠻四國老書

胡越天涯未通音書不意芳信數行蠻字不知其旨趣如何使人重譯以漸解其理者千而一二其八九未能解之是故無由詳謝之去春我國商船將赴安南路遇黑風飄墮於廣東之邊地幸蒙國司四老之深恩舟人無恙前月回日本肥州五島是亦國司仁心之所及也仄聞貴邦上下各得其所我陋邦亦士農工商之四民不闕其一貴邦商客之所待而能知之也今也雖欲諄

諄然說之夷語難酬伏乞亮察

壬子八月日

島津少將家久

并復 南蠻國司四老閣下

長崎奉行長谷川藤廣與阿媽港父老書

林道春
草之

日本國臣使船司長谷川左兵衛藤廣呈書阿媽港諸耆老足下黑船依舊到未相待在茲商賈交市為兩國之利何有踈隔哉前日五和國使者東魯訥來于吾邦時藤廣在長崎故吾主君不與硃書印丁魯訥今藤廣為請之於是允容而賜硃書蓋為貴港不忘舊

盟者耶明夏必族烏船之維纜於長寄勿作猶豫再拜
不宣

後藤光次與阿媽港諸老書

上全

日本國臣後藤少三郎藤原光次謹致書阿媽港中知
府諸耆老等館下茲承總兵官東適我惠書圭復莫措
况又專价東魯訥來享相者有欣悅乎前年黑船回祿
陽侯為之崇益其船頭在貴港時殺我民人而騙我欺
我以為不知者而來于長寄事發覺以聞 我君 我
君命有司曰收船頭加毘且者以訊正之於是馬修

理某受 命而往以為加毘且一人取來則一船無恙
且告有罪即已無罪盍下船而未^未謁然加毘且遂不可
之而亂發巨銃射我船多為焚破後張帆斬纜將奔去
修理恐辱 君命樓船急接船頭乃發巨銃放炬而拒
之餘焰迸散終燁燬而沉淪夫一人之有罪而若干人
命若干貨財悉為煨燼初雖非其船裏諸客之本意而
胡越同舟同行同命至如此矣直可嘆哉火炎崑岡玉
石俱焚船頭罪能大也其主而幸存者多皆調送而還
之何欺乎今也來歲烏船來款之事其悃求不忘昔日

余甚憐察是以上言 我君 我君許可之然則來茲
烏舶到于長崎者相族有日矣長崎者是 吾邦西海
道中之一良津而諸市之所輻湊也然今來書所云奉
行長谷川左兵衛及村山等安耽構利之貪心且口宜
此二人使貴港人作賂銀之債券云云風聞事也真偽
不可知之邇日召二人至于此兩辭其考而得當其法
盖行言叵折獄之故也彼此甲乙相對而后白于我君
及其時也 我國法必有所置然則來歲黑舶至長崎
時吾輩愈勸諫二人者不令為貴港作阻隔莫使為黑

貴

秘

貴

成拘滯無使為諸市做煩擾宜安責慮且又留貴港
官人一兩輩寘于我駿府其所乞是亦尤有謂矣 駿
府者 我君輦轂之下也然則長寄奉行等彌憚 君
邊而無枉事今之來价東魯訥以其貴族者親拜趨
我君於魯訥不亦幸乎唯 我君前話每及烏舶之事
余既為應答之職旁人設有譖愬余能為之肩蔽此事
之調護唯在余之思愛貴港耳萬、勿勞遐想今借貴
東 秘 同 東 港 諸老之唇吻達之於總兵官所惟幸不克別裁回東
及東魯訥還而仍附以余之中情再拜不宣

東

秘

同

東

港

諸

老

之

唇

吻

達

之

於

總

兵

及

東

魯

訥

還

而

仍

附

以

余

之

中

余甚憐察是以上言 我君 我君許可之然則來茲
烏船到于長崎者相族有日矣長崎者是 吾邦西海
道中之一良津而諸市之所輻湊也然今來書所云奉
行長谷川左兵衛及村山等安耽構利之貪心且口宣
此二人使貴港人作賂銀之債券云云風聞事也真偽
不可知之邇日召二人至于此兩辭其考而得當其法
盖片言已折獄之故也彼此甲乙相對而后白于我君
及其時也 我國法必有所置然則來歲黑船至長崎
時吾輩愈勸諫二人者不令為貴港作阻隔莫使為黑

船成拘滯無使為諸市做煩擾宜安責慮且又留貴港
官人一兩輩寘于我駿府其所乞是亦尤有謂矣 駿
府者 我君輦轂之下也然則長寄奉行等彌憚 君
邊而無枉事今之來侷東魯訥以其貴族者親拜趨
我君於魯訥不亦幸乎唯 我君前話每及烏船之事
余既為應答之職旁人設有譖想余能為之肩蔽此事
之調護唯在余之思愛貴港耳萬、勿勞遐想今借貴
港諸老之唇吻達之於總兵官所惟幸不克別裁回東
及東魯訥還而仍附以余之中情再拜不宣

誅耶蘇^邦徒諭阿媽港載于御禁令

一夫施政安民者國家之本也修文懷遠者主將之德也及本朝慶長之初源大君之治世文武兼備寬嚴相濟四夷來款而立市舶司于肥前長寄浦賣買交易者往來絡繹阿媽港之蠢蠻平素尊天主之教欲知其^邦邪法于本朝此年所來之船中或雇唐船以載耶蘇之徒号伴天連者至于此蓋是以此教而唆我里民竊有^額額本朝之志故大君震怒捕伴天連及其徒悉斬之磔之下令禁之有信其法者

罪及三族爾來先君大相國今大君幕下三業之間最惡斯徒之術制禁益甚然阿媽港猶寄事于賣買匿伴天連于所雇唐船底來而微服潛行于群國以此邪術誣惑庸人且蠻船密養其衆是以徒連年逢囚繫或陷大辟或被焚死者多矣加之丁丑之冬彼邪徒蟻集眸起于肥前島原屢入邑里燒家屋害人民織羅舊壘不急破之絕其根而使枝葉滋蔓若有及張魯師恩之類乎戊寅之春凶徒亡滅斬馘者殆可四萬人然我騎兵步卒以下為彼被殺死者亦

宗ノ下
明キ

叔同

有之然則宗

賊其罪最重可憎而可嫉之至也由

是去歲使節至長崎諭汝國人向來必無向于本

了
秘同

朝若有再來悉戮其舟中人以無了遺云云而今背

其嚴旨詐為和乎者重到于此地官事無鹽制令變

其等謹奉鈞命不知其他不敢赦之即壞其舟執其

徒若干人梟首長徇于市其餘者無少長皆誅之但

船子及醫師者准彼則其罪輕且欲令汝國覺知此

事故免其死刑別造小船放還之使此状告于本國

也凡阿媽港近憐首長聞之者宜仰 本朝之惠以

察武威之嚴也

寬永十七年月日

加、瓜瓜民部少輔藤原忠隆

有之然則宗 賊其罪最重可憎而可嫉之至也由
是去歲使節至長崎諭汝國人向來必無向于 本
朝若有再來悉戮其舟中人以無了遺云云而今背
其嚴旨詐為和乎者重到于此地官事無鹽制令變
其等謹奉鈞命不知其他不敢赦之即壞其舟執其
徒若干人梟首長徇于市其餘者無少長皆誅之但
船子及醫師者准彼則其罪輕且欲令汝國覺知此
事故免其死刑別造小船放還之使此狀告于本國
也允阿媽港近憐首長聞之者宜仰 本朝之惠以

察武威之嚴也

寬永十七年月日

加、瓜瓜民部少輔藤原忠隆

外蕃通書第二十四冊終



